

OPÉRA DE LILLE



ve 6 décembre 20h • sa 7 décembre 18h **récital mis en scène**

Zauberland
(Le Pays enchanté)
Schumann / Focroulle

spectacle musical

chanté en allemand et en anglais, surtitré en français
+/- 1h15 sans entracte

Zauberland
(*Le Pays enchanté*)
une rencontre avec
Dichterliebe de Schumann

Musique **Robert Schumann**, **Bernard Foccroulle**



Zauberland (*Le Pays enchanté*)

Une rencontre avec *Dichterliebe* (*Les Amours du poète*) de Schumann

Musique **Robert Schumann, Bernard Foccroulle**

Texte **Heinrich Heine, Martin Crimp**

Mise en scène **Katie Mitchell**

Décor et costumes **Chloe Lamford**

Lumières **James Farncombe**

Collaboration à la mise en scène **Dan Ayling** et **Gilles Rico**

Avec

Julia Bullock soprano

Cédric Tiberghien piano

Et

Ben Clifford

Natasha Kafka

David Rawlins

Raphael Zari

Régisseuse générale **Véronique Kespi**

Régisseur lumières **Nicolas Simonin**

Régisseuse plateau **Marie-Anne Mérat**

Régisseuse plateau et accessoires **Elodie Huré**

Habilleuse **Laura Le Hen**

Production C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord

Coproduction Royal Opera, London ; La Monnaie / De Munt, Bruxelles ; Opéra de Lille ; Lincoln Center for the Performing Arts, Inc., New York ; Opéra de Rouen Normandie ; University Musical Society of the University of Michigan, Ann Arbor ; Le cercle des partenaires des Bouffes du Nord.

Avec l'aide du Fonds de Création Lyrique (SACD)

D'Alep à Cologne, la rose, le lis et la colombe

Robert Schumann (1810-1856) compose les *Dichterliebe opus 48* en 1840, année de son mariage avec Clara Wieck. Découvrir ces 16 lieder, c'est d'abord plonger au cœur du romantisme allemand. C'est un monde où l'on passe de l'espoir à la passion, de la sensualité au drame, de la peine indicible à la révolte, de la nostalgie au rêve ; un monde au sein duquel la nature est tout à la fois un idéal, un refuge, une consolation et un ailleurs rêvé ; un monde dans lequel les vieilles légendes et les histoires populaires sont au service de l'introspection. Les poèmes de Heinrich Heine (1797-1856) appellent la mise en musique tant leur construction, leurs rythmes et leurs sonorités concentrent la force poétique. Ce qu'en fait Robert Schumann est d'une justesse bouleversante. Aucun systématisme dans les figuralismes, aucune facilité dans les rôles accordés à la voix et au piano (duo, fusion, dialogue serré, lâche, concentré, libre, silences mis en scène...), sens aigu du drame, inventivité mélodique qui sublime la prosodie, harmonie au service de l'émotion. Ce cycle est l'un des plus beaux du répertoire. La densité de l'œuvre invite ainsi Bernard Foccroulle à étirer la forme initiale pour pouvoir y inclure 19 autres chants. Ces insertions, pensées comme une sorte de prolongement, ouvrent tant le langage musical que le sens aux enjeux contemporains ; la figure universelle du poète s'enracine ici dans la vie d'une jeune femme syrienne trouvant refuge en Allemagne.



Zauberland, avril 2019 ©Patrick Berger

Notes d'intention

Zauberland explorera les relations entre la sensibilité romantique du XIX^{ème} siècle et la réalité de notre XX^{ème} siècle, faite de migration de masse et de violence. Nous chercherons par ce spectacle à étudier comment notre société d'Europe occidentale tente et échoue à s'isoler des grands événements mondiaux, tels que la migration de masse.

Nous faisons le choix de prendre la musique classique sous forme de concert, comme la métaphore d'une société qui tente de tenir le changement global à distance, pour se rendre compte finalement que les barrières que nous érigeons sont poreuses. Quoi que l'on fasse, le changement aura lieu et de nouvelles personnes, venant d'autres sociétés, y prendront part.

Katie Mitchell

Proposer une création qui fasse écho au *Dichterliebe* de Heine et Schumann n'est pas une mince affaire, car l'inspiration poétique et musicale qui traverse ce cycle atteint des hauteurs qui peuvent sembler inaccessibles. Mais c'est précisément parce que nous sommes si attachés à ce chef-d'œuvre que nous avons voulu le relire à la lumière de notre temps, et tenter de le prolonger en une sorte de résonance contemporaine.

Les grands thèmes qui parcourent les poèmes de Heine se retrouvent dans ceux de Martin Crimp : l'amour, les fleurs, la nostalgie, le voyage, la souffrance passée ou présente, le rêve... Mais l'atmosphère romantique a fait place à un monde onirique où les frontières entre réalité, souvenirs, fantasmes deviennent poreuses. L'exil est au cœur de *Zauberland*, ne l'était-il pas également - sous une forme métaphorique - dans *Dichterliebe* ?

Bernard Foccroulle

Poésie sans frontières

La poésie européenne possède une riche tradition - mais nombre de ses racines proviennent du Moyen et Proche Orient. Ainsi le poème n°22 cite le *Cantique des Cantiques* (III^e-IV^e siècle av. J.-C.) alors que le dernier poème de notre cycle - « *Le doux parfum du jasmin* » - est dérivé d'un célèbre poème arabe du VI^e siècle de Mâlik B. Asma de Fazâra.

La complexité de la relation de l'Europe face à « l'autre » est révélée de manière frappante au travers de la réception ambiguë de la poésie de Heinrich Heine. Au début du XX^e siècle, le critique Karl Kraus qualifiait notamment l'œuvre de Heine de « maladie française » et n'exprimait que du mépris pour ses vers (poème n°25). De surcroît, Heine ne put échapper aux attaques antisémites ni pendant ni après sa vie. Ainsi même le poète des *Dichterliebe*, quintessence du romantisme allemand, vit sa place dans la tradition européenne - son droit, dans un certain sens, d'avoir « franchi la frontière » - remise en question.

Martin Crimp



Repères biographiques

Bernard Focroulle

Bernard Focroulle est né à Liège en 1953. Après des études d'orgue au Conservatoire royal de Liège dans la classe d'Hubert Schoonbroodt, il se perfectionne auprès de Xavier Darasse, Bernard Lagacé et Gustav Leonhardt. Il entame ensuite une carrière internationale d'organiste dès le milieu des années 1970, interprétant un vaste répertoire, de la Renaissance à l'époque contemporaine. Il crée alors de nombreuses œuvres de Philippe Boesmans, Betsy Jolas, Xavier Darasse, Jonathan Harvey, Pascal Dusapin... En 1986, il devient directeur des Jeunesses musicales de Belgique puis succède à Gérard Mortier au poste de directeur du Théâtre Royal de la Monnaie en 1992 et, en 2007, il est nommé directeur du Festival d'Art Lyrique d'Aix-en-Provence. Il a composé des œuvres pour orgue, voix et orchestre, voix et piano et articule depuis de nombreuses années ses responsabilités administratives et ses activités de compositeur à des postes d'enseignant et de pédagogue. Il prend ainsi en charge, en 2009, la classe d'orgue du Conservatoire royal de Bruxelles, fonde la même année l'European Network of Opera Academies. Il est docteur *honoris causa* de l'Université de Montréal et de l'Université d'Aix-Marseille.

Martin Crimp

Né le 14 février 1956 à Dartford, Martin Crimp fait ses études à l'université de Cambridge jusqu'en 1978. Il obtient le *John Whiting Award for Drama* en 1993, puis différentes bourses d'écriture. Il effectue une résidence d'auteur à New York en 1991 et entre comme auteur associé au Royal Court

Theatre à Londres en 1997. Ses premières pièces sont créées à l'Orange Tree Theatre de Richmond : *Living Remains* (1982), *Four Attempted Acts* (1984), *Definitely the Bahamas* (1987), *Dealing with Clair* (1988), *Play with Repeats* (1989) puis au Royal Court : *No one sees the Video* (1990), *Getting Attention* (1991), *The Treatment* (1993), *Attempts on her Life* (1997), *The Country* (2000) et *Face to the Wall* (2002). Plus récemment, il a écrit *The City* (2008) et *In the Republic of Happiness* (2012) et signe de nombreuses adaptations théâtrales : *La Veuve joyeuse* de Franz Lehár (2000); *Le Triomphe de l'amour* de Marivaux (1999), *Les Bonnes* de Jean Genet (1999), *Le Misanthrope* de Molière (1996), *Roberto Zucco* de Bernard-Marie Koltès (1997) et *Les Chaises* d'Eugène de Ionesco (1997). Ses pièces sont traduites et jouées dans de nombreux pays d'Europe, notamment en Allemagne. Philippe Djian est le principal traducteur de ses pièces en français. Elles sont publiées aux éditions de l'Arche. Dans le cadre de son activité de librettiste, il collabore avec George Benjamin pour *Into the Little hill* (2008) puis *Written on skin* (2012) et *Lessons in Love and Violence* (2018).

Katie Mitchell

Après des études en littérature anglaise à l'Université d'Oxford, Katie Mitchell travaille comme assistante à la mise en scène pour divers théâtres et compagnies. À la fin des années 1980, elle fonde sa propre compagnie, *Classics on a Shoestring*, au London Fringe Festival. Elle met alors en scène des pièces de Simon Stephens, Genet, Brecht, Thomas Heywood, Shalom Anski, Shakespeare, Strindberg, Tchekhov, Eschyle, Sarah Kane... Elle travaille pour le

Donmar Warehouse, le Festival d'Aldeburgh, le Southbank Centre de Londres, le National Theatre, la Royal Shakespeare Company et le Royal Court Theatre, est invitée par de nombreux théâtres en Europe (Milan, Stockholm, Cologne, Berlin, Hambourg, Vienne...) À l'opéra, elle met notamment en scène *Al gran sole carico d'amore* de Luigi Nono, *Clemency and Parthenogenesis* de James MacMillan, *Idomeneo* et *Don Giovanni* de Mozart, *Jephthé* de Haendel, *Jenůfa* et *Katja Kabanova* de Janáček, *La Passion selon Saint Matthieu* de Bach, les créations *Written on Skin* de George Benjamin et *The House Taken Over* de Vasco Mendonça, ainsi qu'*Alcina* de Haendel et *Pelléas et Mélisande* de Debussy. En 2009, elle est promue Officier de l'Ordre de l'Empire Britannique et en 2016, nommée professeure invitée de la chaire d'études d'opéra de l'Université d'Oxford.

Chloe Lamford décor et costumes

Chloe Lamford se forme à la scénographie à l'École d'Art de Wimbledon et se perfectionne ensuite à la *Arts Foundation Fellowship* dans les sections scénographie, décor et costumes en 2013. Scénographe associée au Royal Court Theater, elle travaille notamment sur *Unreachable*, *Ophelia's Zimmer*, *The Twist*, *How to Hold Your Breath*, *God Bless the Child*, *2071*, *The Internet is Serious Business* et *Circle Mirror Transformation* ainsi que sur de prestigieuses productions en Angleterre, en Écosse, en Australie, à Amsterdam et Berlin. Elle est également reconnue dans le domaine de l'opéra et du ballet, après des réalisations dans de grandes maisons : *Miranda* (Opéra Comique), *The Little Sweep* and *Let's Make An Opera* (Malmo Opera

House), *La Flûte enchantée* (English Touring Opera), *Guerre et Paix* (Scottish Oper), *Pelléas et Mélisande* et *Alcina* (Festival d'Aix-en-Provence). Chloe Lamford est également sollicitée dans le domaine de l'art contemporain pour des collaborations sur des projets inédits.

James Farncombe lumières

James Farncombe crée des lumières pour l'opéra, le théâtre et la danse. Il a fréquemment travaillé avec Katie Mitchell : *Anatomy of a Suicide* (Royal Court), *The Maids* (Toneelgroep Amsterdam), *Miranda* (Opéra Comique), *The House Taken Over*, *Alcina* (Théâtre Bolchoï de Moscou), *Ariane à Naxos*, *Pelléas et Mélisande*, *Trauernacht* (Festival d'Aix-en-Provence), *The Cherry Orchard* (Young Vic), *The Way Back Home* (English National Opera), *Jenůfa* (Opéra national d'Amsterdam), *Le Vin herbé* (Staatsoper de Berlin) et, récemment, *Lessons in Love and Violence* (Royal Opera House de Londres). Il a également créé les lumières pour de nombreuses pièces au National Theatre et au Young Vic (dont *Yerma* mis en scène par Simon Stone et *Measure for Measure* mis en scène par Joe Hill-Gibbins), à la Royal Shakespeare Company, au Royal Court, au Lyric Hammersmith, au Hampstead Theatre, à l'Old Vic... Il crée également les lumières pour de nombreux opéras et ballets : *Le Barbier de Séville* au Festival de Glyndebourne, *Ariodante* au Scottish Opera, *Benjamin, dernière nuit* à l'Opéra national de Lyon, *Street Scene* au Teatro Real de Madrid, *Francesca da Rimini* à l'Opéra national du Rhin, *L'Oiseau de feu* et *Carmen* avec le Ballet national de Norvège.

Julia Bullock soprano

Julia Bullock est diplômée de l'Eastman School of Music et de la Juilliard School. Elle chante régulièrement en soliste, notamment avec le London Symphony Orchestra et le New York Philharmonic Orchestra. Fréquemment invitée au New York Festival of Song, elle propose plusieurs programmes de récital qu'elle donne dans tous les États-Unis. À l'opéra, elle chante le rôle-titre de *La Passion de Simone* de Kaija Saariaho dans le cadre de l'Académie de l'Orchestre philharmonique de Berlin, ainsi que celui de l'*Indian Queen* de Purcell sur la scène de l'Opéra de Perm, du Teatro Real de Madrid, du Bolchoï à Moscou ainsi qu'à l'English National Opera. Elle interprète également Pamina dans *La Flûte enchantée*, Susanna dans *Les Noces* de Mozart, Monica dans *The Medium* de Menotti ainsi que les rôles principaux de *La Cenerentola* de Rossini, de *La Petite Renarde rusée* de Janáček et de *L'Enfant et les sortilèges* de Ravel... Elle a organisé et participé à des concerts de soutien à la FSH Society, qui collecte des fonds pour la recherche en dystrophie musculaire, et la Shropshire Music Foundation, qui, par l'éducation musicale, aide les enfants et adolescents dans les pays affectés par la guerre.

Cédric Tiberghien piano

Cédric Tiberghien reçoit l'enseignement de Frédéric Aguessy et Gérard Frey au Conservatoire National Supérieur de Paris. Après un cycle de perfectionnement, il participe à plusieurs concours internationaux et remporte le premier Grand Prix du Concours Long-Thibaud en 1998. Il construit ensuite une carrière de soliste et de chambriste très

recherché, en se produisant dans les salles les plus prestigieuses à Paris, Vienne, Amsterdam, Tokyo, Londres, en Russie, Allemagne, Belgique, Italie, Pologne, Suisse, Chine, Colombie, au Canada, au Mexique et aux États-Unis. Il participe également à de nombreux festivals internationaux et a pour partenaires de musique de chambre Valérie Aimard, Pierre Amoyal, Marie Devellereau, Martin Fröst, Marie Hallynck, Alina Ibragimova, Gweneth-Ann Jeffers, Sébastien van Kuijk, Alain Planès, Christian Poltera, Antoine Tamestit, Ailish Tynan, le quatuor Ysaÿe, le quatuor Diotima... Il joue sous la direction de Jean-Claude Casadesus, Myung-Whun Chung, Edmon Colomer, Christoph Eschenbach, Ivan Fischer, Louis Langrée, Friedemann Layer, Kurt Masur, Jacques Mercier, John Nelson, Michel Plasson, Yutaka Sado, Stefan Sanderling, Jerzy Semkow, François-Xavier Roth...

Ben Clifford comédien

Ben Clifford s'est formé au Royal Conservatoire of Scotland de Glasgow et a, depuis, travaillé à la télévision, au cinéma, à la radio pour la BBC et au théâtre. Parmi ses projets récents figurent des opéras contemporains comme *Written on Skin*, pour lequel il a collaboré avec Katie Mitchell et Martin Crimp, le long-métrage de David McKenzie, *Outlaw King*, présenté en 2018 au Festival de Toronto, ainsi qu'au BFI London Film Festival. L'enseignement de Frédéric Aguessy et Gérard Frey au Conservatoire National Supérieur de Paris. Après un cycle de perfectionnement, il participe à plusieurs concours internationaux et remporte le premier Grand Prix du Concours Long-Thibaud en 1998. Il construit ensuite une carrière de soliste et de chambriste très

L'Opéra au pied de votre sapin !

Ne cherchez plus, nous proposons le cadeau idéal

La **Carte Cadeau** vous permet d'offrir une **soirée magique** dans un **lieu exceptionnel** tout en laissant l'heureux.se bénéficiaire libre de choisir son spectacle à la date qui lui convient.

Sans contrainte, **vous offrez la somme que vous souhaitez** à partir de 10 € et vous avez la garantie de proposer un **cadeau inoubliable** !



©Jb Cagny

La carte cadeau est valable un an à compter de la date d'achat et constitue un mode de paiement pour l'achat d'un ou plusieurs billet(s) de spectacle ou produit de la Boutique de l'Opéra de Lille. Elle est utilisable en guichets, par téléphone et sur le site billetterie.opera-lille.fr. L'achat d'un ou plusieurs produits en ligne ne permettant pas l'utilisation fractionnée ou partielle de la Carte Cadeau, le montant du panier d'achat doit impérativement être de valeur égale ou supérieure. Pour l'achat au guichet ou par téléphone, l'utilisation partielle de la Carte Cadeau est possible en cas de montant d'achat inférieur à la valeur de la carte : un avoir équivalent au montant du solde restant vous sera alors remis. L'Opéra de Lille ne garantit pas la disponibilité des places ni des catégories de tarifs pour le ou les spectacle(s) choisi(s) par le bénéficiaire de la carte. En cas de perte ou de vol de la Carte Cadeau, aucun duplicata ne sera délivré et aucun remboursement ni avoir ne sera effectué.

participé à *Rebus*, McLevy (pour la BBC Radio 4). Son premier film, *BB*, a été nommé pour le prix Channel 4 du scénario original et présenté au Lonfond Short Film Festival.

Natasha Kafka **comédienne**

Natasha Kafka s'est formée à la Mountview Academy of Theatre Arts de Londres. Durant ces années de formation, elle a ainsi joué Rosalind dans *As you like it*, Sally Bowles dans *Cabaret*, plusieurs rôles dans *Oh, what a lovely war !*, Marina dans *Pericles, Prince of Tyre*, l'Ange Gabriel dans *The Nativity*, Nicola dans *The Positive Hour*, Fiddler/Chava dans *Fiddler on the Roof*. Elle a ensuite interprété Marta dans *Europe after the rain* au Mercury Theatre, Ellie l'elfe dans *Santa's Polkadot pirate* au Harlow Playhouse. Natasha Kafka a tourné dans une publicité et a enregistré un certain nombre de vidéos et de voix-off pour la presse universitaire d'Oxford. Elle a aussi travaillé sur un projet de recherche et de développement autour du spectacle *The Lost Ones* au Bush Theatre.

David Rawlins **comédien**

David Rawlins s'est formé au City Literary Institute de Londres. Il a joué dans *Lessons in Love and Violence* au Royal Opera House, ainsi qu'au Dutch National Opera à Amsterdam et s'est produit dans *Common* au National Theatre, *The Divine Chaos of tarry Things* au White Bear Theatre à Londres, *Meltemi* au Moors Theatre, *Matryoshka's Journey* au Baron's Court Theatre dans *Judgement Day* au John Lyon's Theatre et *The Trial* au Edinburgh Fringe Festival. Au cinéma, David Rawlins a joué dans *Desmond*, *Immure*, *Life*, *Mister 49* et *Good Morning, Morning*. Il est également à l'affiche de la série Netflix *Top Boy*.

Raphael Zari **comédien**

Raphael Zari a suivi une formation d'acteur à l'University of Arts de Berlin et au Royal Conservatoire of Scotland. Au théâtre, il s'est produit dans *#BerlinBerlin*, nommé pour le prix Friedrich-Luft-Preis 2019 (Theatre Strahl de Berlin). Il est aussi apparu dans *Black and White Ain't No Colors*, en tournée en Allemagne et au Zimbabwe, *Le Songe d'une Nuit d'Été* (Theatre Strahl de Berlin), *Danton's Death* (Theater für Niedersachsen), *13 by Mike Bartlett* (Tron Theatre de Glasgow/Cockpit Theatre de Londres) et *Titus Andronicus* (Rep Theatre à Dundee). Au cinéma, il a joué dans le court métrage *Arme Ritter* (2018), le long métrage *Der Lange Sommer Der Theorie* (2016) ou encore le personnage de Mark dans la série *Kaempfergeist* (2015).

L'Opéra de Lille

L'Opéra de Lille, institué Théâtre lyrique d'intérêt national en octobre 2017, est un Établissement public de coopération culturelle financé par :
la Ville de Lille,
la Métropole Européenne de Lille,
la Région Hauts-de-France,
le Ministère de la Culture (DRAC Hauts-de-France)



Dans le cadre de la dotation de la Ville de Lille, l'Opéra de Lille bénéficie du soutien du **Casino Barrière**.



Partenaires médias



Les entreprises

L'Opéra de Lille remercie ses mécènes et partenaires pour leur soutien :

Grand Mécène



Aux côtés de l'Opéra de Lille depuis son ouverture en 2004, le **CIC Nord Ouest** apporte un soutien spécifique aux productions lyriques. Cette saison, il soutient plus particulièrement les opéras *Les Pêcheurs de perles* et *Falstaff*.

Mécène principal de la saison 19.20



Mécène associé aux retransmissions live de Falstaff



Mécènes associés au projet d'ateliers de pratique vocale Finoreille



Mécènes associés à la saison



Parrains d'événements



Partenaires associés



Mécénat en nature



Pour devenir partenaire, contactez-nous :
entreprises@opera-lille.fr

L'Opéra et vous

Restauration

Avant le spectacle au bar de la Rotonde avec **Marie et Lulu**

Extras...

Autour du spectacle

sa 7 décembre 17h30
introduction à l'œuvre : présentation de l'œuvre dans le Grand Foyer
30 mn avant le début de la représentation

atelier **Les 400 coups** (4–10 ans)
les enfants participent à un atelier musical pendant que vous assistez à la représentation !



Méert, à Lille depuis 1677...
et partenaire de l'Opéra de Lille depuis sa réouverture en 2004.

19.20

opera-lille.fr